

原語論壇

Aboriginal Language Forum

茂林魯凱語—— 高雄縣茂林鄉的村名

茂林ルカイ語——高雄縣茂林鄉の村名

모린르카이어-까오송현모린촌의 마을이름

The Names of the Villages in Maolin Township, Kaohsiung County in the Teldreka Language

文 | 陳勝 (政大版九年一貫族語教材茂林魯凱語編寫組主編)

高雄縣茂林鄉包含3個村(茂林、萬山、多納)，3個村分別屬3個社，3個社的族人說著3種不同的話，彼此溝通困難。

◎茂林村

茂林村，過去稱為瑪雅村(Kabarvia)，文獻上為「芒仔社」，在日本時代，因為強烈反抗日本政府統治，整個部落曾經被政府用火燒盡，殘存的老弱婦女，逃到Stallare(今稱為逃難村)以及Ptulmuta(古茂林)兩個地方。經過5年，日本政府苦苦相勸，族人才答應遷回瑪雅部落居住。茂林人(Teldreka)居住在茂林村，人口約800人。Teldreka是部落名，也是本族人的自稱。

茂林村現稱Ckob，是因

山名而得名。北方是真娥山(Tukululu)、西方是荖濃溪(Vakale，「過溪」之意)、南方是尾寮溪(Tovovosa)、東方是Tarusua(「旭日東昇」之意)，是Teldreka的傳統領域。

茂林村有許多著名的景點，例如：情人谷Tbaru(意為「深潭、情人淚」)、茂林谷Lmusu(為「戰利品」之意，以出草故事而得名)、美雅谷Asiana(源自人名)、大津Tangiaca(意為「哀號」)、得恩谷Taenege(意為「卵石」)、青青草原Talelamane(野生薑之地)、紫蝶的故鄉Tarukiana(源自家名)、溫泉溪神人聯婚宮Tapelengane(有「神」之意，黑米祭的起源地)等。

◎萬山村

萬山村(Sipnugu)。「萬山」源自「萬斗蘭山」的「萬斗籠社」，該社族人原住在東北的麻里山下，1957年政府協助遷到現址。

◎多納村

再向東走是多納村(Thkodawa)，「多納」(tona)來自日本語「屯子」。該村居住地未經變遷，日本時代名為「屯子社」，戰後即改名為多納村。Sipnugu與Thkodawa是部落名，也是茂林語對該族族人的稱謂。

此外，茂林鄉鄰近有六龜鄉(Lkuca，來自Holo語譯音)；以及高樹鄉(Lecenge，意為「很多蔬菜」)。◆